

Общие положения и условия контракта («местные положения и условия») на оказание услуг и выполнение работ от имени Германского общества по международному сотрудничеству [Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH] в Кыргызской Республике

1. Общие положения о выполнении работ и оказании услуг

1.1. Применимое законодательство и место рассмотрения споров

Контракт регулируется законодательством Кыргызской Республики. Общие условия ведения бизнеса или оплаты подрядчика не применяются. Все споры, возникающие из настоящего контракта или в связи с ним, подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с этим регламентом.

1.2 Форма

Контракт, любые изменения или дополнения, а также все существенные сообщения должны быть в текстовой форме, если только стороны не договорились об ином или законодательством не предусмотрен более строгий формат (нотариальное удостоверение, регистрация в уполномоченных органах и т.д.).

1.3 Качество работ и услуг

Предоставляемые работы и услуги должны соответствовать признанному уровню развития техники и общепринятым технологическим нормам, а также техническому заданию. Они должны соответствовать высоким стандартам качества.

1.4 Базовые условия и устойчивость

1.4.1 Соблюдение правовых положений

При выполнении работ и оказании услуг подрядчик должен соблюдать все применимые нормативные правовые акты, правовые положения, постановления и официальные предписания, включая положения налогового законодательства.

1.4.2 Экологические и социальные стандарты и права человека

При выполнении работ и оказании услуг подрядчик должен соблюдать все применимые национальные и международные законы в области охраны окружающей среды, минимизировать свои выбросы парниковых газов и избегать любых действий, которые могут повысить уязвимость населения и/или экосистем.

Соблюдение прав человека, защита детей, предотвращение любых форм насилия, жестокого обращения и эксплуатации, недопущение любой дискриминации по признаку этнического происхождения или принадлежности, религиозных убеждений, возраста, гендерной идентичности, сексуальной ориентации или любого вида инвалидности, а также продвижение гендерного равенства для всех полов в соответствии с

международными стандартами и многосторонними соглашениями (в частности, международными конвенциями по правам человека) должны быть обеспечены на протяжении всего срока выполнения работ и услуг подрядчиком.

Подрядчик должен принимать соответствующие меры для предотвращения сексуальных домогательств на рабочем месте и воздерживаться от разжигания ненависти или насилия, а также от любой объективно необоснованной дискриминации в отношении конкретного лица или группы лиц.

1.4.3 Трудовые нормы

При выполнении контракта подрядчик обязан соблюдать основополагающие принципы и права в сфере труда, изложенные в Декларации Международной организации труда (МОТ) от 18 июня 1998 г. (свобода объединения, право на ведение коллективных переговоров, ликвидация всех форм принудительного или обязательного труда, эффективное искоренение детского труда и недопущение дискриминации в области труда и занятий).

В частности, подрядчик обязан при исполнении контракта соблюдать положения, вводящие в действие основные трудовые нормы МОТ (конвенции № 29, 87, 98, 100, 105, 111, 138 и 182) в законодательство Кыргызской Республики. Если Кыргызская Республика не ратифицировала одну или несколько основных трудовых норм или не включила их в национальное законодательство, подрядчик обязан соблюдать правила Кыргызской Республики, которые преследуют ту же цель, что и основные трудовые нормы.

1.4.4 Недопущение непреднамеренных негативных последствий при исполнении контракта

Подрядчик обязан выполнять свои работы и услуги таким образом, чтобы избежать или свести к минимуму непреднамеренные негативные последствия в отношении окружающей среды, охраны климата, мер по адаптации к изменению климата, прав человека, нестабильных ситуаций и ситуаций, отмеченных конфликтами и насилием, а также гендерного равенства посредством реализации соответствующих мер по смягчению последствий. В отношении гендерного равенства, подрядчик также обязуется задействовать все имеющиеся возможности для продвижения гендерного равенства.

1.4.5 Последствия нарушений

Если подрядчик нарушает одно из обязательств, изложенных в Разделе 1.4, в результате чего GIZ расторгает контракт, ответственность за такое расторжение возлагается на подрядчика.

1.5 Добросовестность

1.5.1 Конфликт интересов

Подрядчик не должен быть вовлечен в какой-либо конфликт интересов, связанный с настоящим контрактом. Конфликты интересов могут возникать, в частности, в результате коммерческих интересов, политических убеждений или национальных связей, отношений с членами семьи или друзьями и других связей и интересов. Подрядчик обязуется, в частности,

(a) не принимать никакого дополнительного вознаграждения от третьих лиц в связи с контрактом

(b) не принимать в течение срока действия контракта другие заказы, при выполнении которых может возникнуть конфликт интересов из-за характера заказа или из-за личных или финансовых связей подрядчика с третьей стороной, за исключением случаев получения предварительного согласия от GIZ

(c) не заключать никаких контрактов, связанных с настоящим контрактом, с физическими или юридическими лицами, с которыми у подрядчика имеются личные или финансовые связи, за исключением случаев получения предварительного письменного согласия от GIZ.

Подрядчик обязуется без промедления сообщать компании GIZ о любых обстоятельствах, которые могут представлять собой конфликт интересов или которые могут привести к такому конфликту. Затем он должен проконсультироваться с компанией GIZ о том, какие действия следует предпринять. Если стороны не могут прийти к соглашению в таком случае и GIZ расторгает контракт, ответственность за расторжение будет возложена на подрядчика.

1.5.2 Политика обеспечения добросовестности

Подрядчик не должен ни напрямую, ни через третью сторону предлагать или предоставлять какие-либо подарки или преимущества, а также принимать или запрашивать такие подарки или преимущества для себя или третьей стороны в связи с заключением контракта и/или его выполнением; сюда также входят платежи за упрощение формальностей.

Подрядчик не должен договариваться о каких-либо ограничениях конкуренции с одной или несколькими другими компаниями.

Коррупция в любой форме является недопустимой. Подрядчик должен принять надлежащие и разумные меры для предотвращения и борьбы с коррупцией. Подрядчик также должен без промедления сообщать в систему информирования GIZ о любых подтвержденных случаях и серьезных подозрениях в коррупции и/или правонарушениях в отношении собственности, таких как мошенничество, растрата и злоупотребление доверием в связи с выполнением контракта. Свяжитесь с системой информирования о нарушениях можно через [портал для информирования](#), через советника GIZ по вопросам добросовестности (integrity-mailbox@giz.de) или внешнего омбудсмена (ombudsman@ra-js-de) => [GIZ](#) •

[Соответствие требованиям](#) • [Информирование о нарушениях](#).

1.5.3 Последствия нарушений

Если подрядчик нарушает один из запретов или не выполняет одно из обязательств, указанных в Разделе 1.5, в результате чего GIZ расторгает контракт, ответственность за такое расторжение возлагается на подрядчика. В случае невыполнения подрядчиком обязательства, предусмотренного Разделом 1.5, GIZ имеет право исключить подрядчика из будущих конкурсных торгов на ограниченный период и в разумных пределах.

1.6 Конфиденциальность

Любые данные, относящиеся к контракту, а также любая другая информация, такая как представленные документы и обмен информацией, которые стали известны подрядчику и его сотрудникам в ходе выполнения контракта, должны считаться конфиденциальными в течение и после срока действия контракта. Это положение применяется, даже если такая документация и информация не была однозначно классифицирована как секретная или конфиденциальная.

Подрядчик не должен предоставлять третьим сторонам доступ к документам и/или результатам работы любого рода, включая, в частности, отчеты, без получения предварительного письменного разрешения со стороны GIZ. Для целей настоящего пункта, термин «третьи стороны» включает в себя конечного заказчика/клиента. Подрядчику не разрешается использовать любые такие данные и информацию в собственных целях.

1.7 Требование о получении согласия GIZ на публикацию материалов

Любые публикации, касающиеся деятельности подрядчика в рамках проекта, требуют предварительного письменного согласия со стороны GIZ. Публикация подрядчиком краткого описания контракта и объема работ в рамках PR деятельности не требует согласования с компанией GIZ. Для целей настоящего пункта, краткое описание представляет собой заявление с указанием предмета контракта и его основных результатов. Подрядчик всегда должен надлежащим образом заявлять, что его деятельность осуществляется от имени GIZ, а также должен указывать конечного заказчика/клиента и любые другие финансирующие стороны.

1.8 Использование корпоративного дизайна GIZ

При разработке материалов, относящихся к контракту, которые предназначены для использования третьими сторонами (например, визитные карточки, фирменные бланки, электронные письма, публикации, презентации), необходимо следовать требованиям GIZ. Дизайн также должен быть согласован с компанией GIZ и ответственным партнерским учреждением.

1.9 Права на использование/документацию, касающуюся результатов работы

1.9.1 Основной принцип

Если иное не оговорено в контрактных документах, подрядчик передает GIZ все подлежащие передаче права собственности и имущественные права на результаты своей работы. Если результаты работы защищены авторскими правами или другими непередаваемыми имущественными правами, подрядчик должен предоставить GIZ исключительное и безотзывное право, неограниченное по времени, местоположению и содержанию, на использование всех результатов работы, включая коммерческое использование за пределами данного проекта. Подрядчик прямо и дополнительно отказывается от права быть названным в качестве автора.

1.9.2 Результаты работы

Результаты работы для целей Раздела 1.9.1 представляют собой все материальные и нематериальные результаты, созданные или приобретенные при выполнении контракта, особенно исследование, проекты, документация, статьи, информация, иллюстрации, чертежи, расчеты, планы, фотографии, материалы, негативы пленки, файлы изображений и другие визуальные презентации. Результаты работы также включают любые компьютерные программы, которые подрядчик производит, модифицирует, закупает или предоставляет в распоряжение при выполнении контракта.

1.9.3 Объем прав на использование

Права GIZ на использование должны включать право на использование результатов работы и существующих продуктов работы без ограничений по времени, содержанию и местоположению. Кроме того, GIZ имеет право передавать третьим лицам предоставленные права использования или предоставлять третьим лицам простые права использования.

1.9.4 Свобода от прав третьих лиц

Подрядчик гарантирует, что результаты работы свободны от любых авторских прав или других прав третьих лиц, которые могли бы препятствовать использованию результатов работы в соответствии с Разделом 1.9.3. Подрядчик обязуется оградить GIZ от любых претензий третьих лиц, возникающих в связи с предоставлением или осуществлением прав использования в соответствии с Разделом 3.1, и возместить GIZ все расходы, возникающие в связи с соответствующей правовой защитой.

1.9.5 Компенсация

Согласованное в контракте вознаграждение также включает предоставление прав использования.

1.10 Защита данных

В рамках контракта GIZ обрабатывает персональные данные только в соответствии с Общим регламентом ЕС по защите данных (EU GDPR) и другими применимыми нормами защиты данных. GIZ хранит и обрабатывает

персональные данные только в объеме, необходимом для выполнения контракта. Подрядчик имеет право просматривать, удалять или исправлять персональные данные и имеет право связаться с компанией GIZ (datenschutzbeauftragter@giz.de) или ответственным государственным органом для обеспечения соблюдения этих прав.

Подрядчик должен соблюдать требования применимых правил защиты данных и принимать меры для обеспечения такого соблюдения своими сотрудниками.

Подрядчик гарантирует, что любые данные, переданные в GIZ, были обработаны в соответствии с применимыми положениями о защите данных и не обременены никакими правами третьих лиц, которые могли бы помешать использованию этих данных в целях настоящего контракта. Подрядчик обязуется оградить GIZ от любых претензий, возникающих в связи с нарушением правил защиты данных, и возместить GIZ все расходы, понесенные в связи с соответствующей правовой защитой или наложением государственных санкций.

Если применимое законодательство о защите данных содержит конкретные принципы, которые необходимо соблюдать при предоставлении работ и услуг (например, защита данных по замыслу или по умолчанию для обеспечения безопасного для защиты данных выполнения технических требований), подрядчик должен отдавать приоритет практическому внедрению таких принципов.

Если подрядчик обрабатывает персональные данные для GIZ, как указано в статье 28 GDPR, это должно происходить на основании соответствующего соглашения.

1.11 Предотвращение финансирования терроризма и соблюдение требований эмбарго

Подрядчик не должен предоставлять какие-либо средства или другие экономические ресурсы, прямо или косвенно, третьим сторонам, включенным в санкционный список, составленный Организацией Объединенных Наций и/или ЕС.

При выполнении контракта подрядчик может вступать и поддерживать деловые отношения только с надежными третьими лицами, на которых не распространяется установленный законом запрет на вступление в деловые отношения.

При выполнении контракта подрядчик также должен соблюдать требования эмбарго и другие торговые ограничения, введенные Организацией Объединенных Наций, ЕС или Федеративной Республикой Германия.

Подрядчик должен незамедлительно и по собственной инициативе уведомить GIZ, если подрядчик, член его официального руководящего органа и/или других административных органов, его акционеры и/или сотрудники включены в санкционный список, составленный Организацией Объединенных Наций или ЕС. Это положение также применяется, если подрядчику

становится известно о событии, которое приводит к включению в такой список.

Подрядчик должен незамедлительно и по собственной инициативе уведомить GIZ о любом нарушении положений, изложенных в настоящем Разделе 1.11. Это не влияет на права GIZ в соответствии с Разделами 5 и 6 настоящих Положений и условий.

1.12 Соблюдение проектных соглашений

Подрядчик обязан соблюдать соглашения в соответствии с международным правом, достигнутые между Федеративной Республикой Германия и страной назначения, и, где применимо, соглашение о реализации проекта, заключенное между агентством-исполнителем проекта и GIZ.

2. Предоставление работ и услуг подрядчиком

2.1 Назначение экспертов

Подрядчик должен обеспечить, чтобы он и любые назначенные им эксперты обладали соответствующей профессиональной и личной квалификацией, необходимой для успешного выполнения предусмотренных задач.

Подрядчик должен обеспечить соблюдение назначенными экспертами соответствующих правил, изложенных в контракте.

2.2 Защитные меры, санитарные требования и необходимые

страховые полисы

Подрядчик несет ответственность за обеспечение того, чтобы он и назначенные им эксперты соответствовали санитарным требованиям страны назначения. Подрядчик, в частности, обязан организовать необходимые прививки. Подрядчик должен обеспечить надлежащее страховое покрытие (в частности, медицинское страхование, страхование на случай репатриации и от несчастных случаев). По запросу со стороны GIZ, подрядчик должен предоставить доказательства соблюдения данного положения.

Подрядчик несет полную ответственность за безопасность всех лиц и имущества, назначенного подрядчиком для участия в проекте и должен компенсировать GIZ или третьим лицам все убытки необходимые для возмещения ущерба, причиненного любому лицу или имуществу. GIZ не несет ответственности за любые травмы, увечья или смерть любого из членов персонала подрядчика, (в том числе самого подрядчика, если он ИП), его субподрядчиков, возникшие не по вине GIZ, а также, если пострадавший нарушил правила охраны труда, промышленной безопасности, пожарной безопасности и охраны окружающей среды.

2.3 Сотрудничество с другими учреждениями

Подрядчик и назначенные эксперты обязаны сотрудничать с представительством Германии за рубежом, специалистами, работающими в стране

Местные положения и условия-2022

назначения, и представителями Федеративной Республики Германии, работающими в стране назначения, а также, когда это необходимо для выполнения работы, с представителями и экспертами многосторонних или других организаций.

2.4 Форс-мажор

Форс-мажор – это неизбежное событие (например, стихийное бедствие, вспышка болезни или эпидемия, серьезные беспорядки, война или терроризм), которое невозможно предвидеть или предугадать с помощью человеческой предусмотрительности или опыта, которое нельзя избежать или преодолеть, прилагая разумные усилия и проявляя предельную осторожность, и которое препятствует или затрудняет выполнение одной из сторон контракта своих договорных обязательств. Если событие исходит из сферы ответственности одной из сторон контракта, это не является обстоятельством непреодолимой силы.

В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы исполнение договорных обязательств в той мере, в какой их затрагивает рассматриваемое событие, приостанавливается до тех пор, пока из-за сложившейся ситуации оказание услуг остается невозможным, при условии, что одна из сторон контракта уведомит об этом другую сторону о форс-мажорных обстоятельствах без неоправданной задержки. В этом случае подрядчик обязан принять все меры по сокращению своих расходов, вызванных форс-мажорными обстоятельствами, до минимально возможного уровня и документально подтвердить их.

Если оказание услуг становится окончательно невозможным из-за форс-мажорных обстоятельств или если форс-мажорные обстоятельства продолжаются более трех месяцев, обе стороны контракта имеют право расторгнуть контракт без дополнительного уведомления. Это не влияет на права GIZ на расторжение контракта, изложенные в Разделе 10.

В случае прерывания или расторжения контракта на основании форс-мажорных обстоятельств, оказанные услуги и все доказанные, необходимые и неизбежные расходы подрядчика должны быть выставлены в счет в соответствии с ценами контракта. GIZ может отказать в возмещении расходов в соответствии с этим положением, если подрядчик не предоставит GIZ достаточных доказательств или документации о своих расходах и мерах, принятых для их сокращения, или если подрядчик не сделает этого своевременно, не имея уважительной причины для несвоевременного представления доказательства или документации. Расходы возмещаются только за период до двух месяцев, который начинается с первого дня прерыва.

Если в связи с форс-мажорными обстоятельствами и с согласия GIZ деятельность продолжается в месте, отличном от места задания, согласованная в контракте плата продолжает выплачиваться. Остальные виды вознаграждения будут продолжать выплачиваться в оговоренном контрактом размере в течение периода до трех месяцев, за исключением случаев, когда их можно сэкономить или использовать ресурсы в другом месте.

На Март 2022 г.

2.5 Обязательства по предоставлению информации и отчетов

2.5.1 Обязательства по предоставлению отчетов

Подрядчик должен своевременно представлять в GIZ указанные в контракте виды отчетов через установленные промежутки времени, в согласованной форме, на согласованном языке и в установленном формате. Если в контракте не оговорено иное, подрядчик должен готовить отчеты на английском языке и направлять их в GIZ в электронной форме (как в формате, совместимом с MS Word, так и в виде файла в формате pdf).

Расходы на подготовку отчетов должны рассчитываться в рамках ставок вознаграждения для экспертов и не будут оплачиваться отдельно.

2.5.2 Обязательство подрядчика сообщать о состоянии контракта

GIZ может в любое время проверить состояние и результаты исполнения контракта, включая счета проекта и любые связанные с проектом специальные счета. Подрядчик должен вести необходимые записи и предоставлять необходимую информацию для этой цели. По запросу GIZ подрядчик также должен предоставлять информацию другим учреждениям или лицам и организациям, уполномоченным GIZ, а также обеспечить возможность проведения аудитов и дать согласие на надлежащее сотрудничество при проведении любых таких аудитов.

2.7 Ведение документации, связанной с контрактом

Подрядчик должен хранить документацию, связанную с контрактом, и результаты работы, включая финансовую отчетность, в течение десяти лет после принятия заключительного отчета или, в зависимости от обстоятельств, работы, и по запросу GIZ должен предоставить их для проверки.

2.8 Закупка материалов и оборудования

В случае согласованной в контракте закупки материалов и оборудования, в дополнение к квитанциям, требуемым в соответствии с Разделом 3.2.1, необходимо представить подтверждение передачи материалов и оборудования получателю, указанному в контракте.

Заказы на закупку могут быть размещены только у квалифицированных и компетентных поставщиков на выгодных условиях и на основе конкуренции. Подрядчик должен обеспечить прозрачность, одинаковое отношение к участникам тендера и их пригодность. Подрядчик должен соблюдать [правила GIZ по инвентаризации и передаче оборудования и материалов: www.giz.de/en](http://www.giz.de/en) -> [Ведение бизнеса с компанией GIZ -> Закупки и финансирование — GIZ как государственный заказчик -> Контракты на услуги и строительство, а также партнерство в области развития: Управление контрактами, процедуры выставления счетов и](#)

[бухгалтерского учета, а также на этой странице в разделе Приложения: Закупка материалов и оборудования.](#)

3. Вознаграждение и выставление счетов

3.1 Принцип вознаграждения, статьи вознаграждения

Цена, указанная в контракте, является максимальной суммой; любые расходы сверх этого не возмещаются.

В дополнение к согласованной в контракте цене подрядчик может выставить счет-фактуру по налогу на добавленную стоимость (НДС) по установленной законом ставке.

Вознаграждение выплачивается по согласованным в контракте статьям вознаграждения; согласованные суммы являются максимальными суммами в каждом случае.

Скидки, дисконты, возмещения, налоговые льготы или возврат средств, а также все другие скидки, полученные подрядчиком при выполнении работ и услуг по затратам, возмещаемым GIZ, должны быть приняты и переданы GIZ или вычтены из счета-фактуры.

3.1.1 Вознаграждение

В качестве единицы расчета гонорара используются эксперто-дни. Эксперто-день - это полный рабочий день, в течение которого подрядчик или один или несколько назначенных им экспертов выполняют работы и оказывают услуги для GIZ. Дни, используемые исключительно для поездок, не считаются эксперто-днями.

В отдельных случаях, если это оговорено контрактом, для расчета вознаграждения могут также использоваться эксперто-часы. Выставление счетов в других единицах не допускается.

Вознаграждение подрядчика или назначенных им экспертов включает все расходы на персонал, включая расходы на вспомогательный персонал, расходы на связь, отчетность и все накладные расходы, прибыль, проценты, риск и т. д.

3.1.2 Командировочные расходы

3.1.2.1 Расходы на авиаперелет или другие транспортные расходы

Расходы на авиаперелеты и другие транспортные расходы оплачиваются в согласованном в контракте размере, как правило, одновременно и в исключительных случаях при представлении доказательств.

3.1.2.2 Суточные

Суточные покрывают дополнительные расходы на содержание подрядчика или экспертов подрядчика во время командировки за пределами их постоянного места жительства и/или места работы на период, равный одному дню официальной поездки.

3.1.2.3 Пособие на ночлег

Пособие на ночлег покрывает расходы подрядчика или экспертов подрядчика на проживание в командировке за пределами их постоянного места жительства и/или места работы, если необходим ночлег.

Пособие на ночлег выплачивается только в том случае, если контракт предусматривает ночлег. Это следует отметить отдельно в таблице учета рабочего времени.

3.1.2.4 Прочие командировочные расходы

Прочие командировочные расходы, связанные с контрактом, возмещаются в пределах количества дней, оговоренных в контракте, как правило, одновременно и в исключительных случаях при представлении доказательств.

3.1.3 Прочие расходы

3.1.3.1 Субподрядные контракты

В случае субподрядных контрактов фактически понесенные затраты возмещаются в пределах, оговоренных в контракте, при предъявлении доказательств.

3.1.3.2 Гибкая статья вознаграждения

Если в контракте оговорена гибкая статья вознаграждения, подрядчику разрешается превышать согласованные в контракте объемы в пределах суммы гибкой статьи вознаграждения с учетом согласованных в контракте индивидуальных ставок и условий выставления счетов. Гибкая статья вознаграждения покрывает расходы только по тем статьям, которые указаны в контракте.

Использование гибкой статьи вознаграждения должно быть одобрено GIZ в письменной форме до того, как будут понесены соответствующие расходы.

3.2 Условия оплаты, выставление счетов по контрактам на оказание услуг

3.2.1 Представление счетов

Все платежи будут производиться только при предъявлении соответствующих доказательств. Все необходимые квитанции должны быть приложены в оригинале.

3.2.2 Учет рабочего времени

Выставление счетов на вознаграждение, расходы, связанные с контрактом в стране назначения, и любые суточные или пособия на ночлег, связанные с контрактом, которые, возможно, необходимо будет выплатить, должны быть основаны на учете рабочего времени, в котором подрядчик вносит необходимое количество эксперто-дней.

3.2.3. Заключительный счет на оплату, заключительный платеж

Подрядчик обязан своевременно представить заключительный счет на оплату, но в любом случае не позднее чем через шесть недель после завершения предусмотренного контрактом срока выполнения

задания. Заключительный счет на оплату может быть представлен после завершения работ или услуг до окончания оговоренного в контракте срока. Счет-фактура должен содержать все требования подрядчика по вознаграждению, поддаваться проверке и содержать всю необходимую информацию (со всеми необходимыми квитанциями/ чеками). Заключительный платеж производится после выставления заключительного счета в надлежащей форме и выполнении подрядчиком всех договорных обязательств.

Любые суммы, переплаченные GIZ, должны быть возвращены GIZ подрядчиком без промедления после выставления счета.

Если был произведен авансовый платеж и подрядчик, несмотря на напоминание GIZ, не представил заключительный счет в течение 15 дней, подрядчик обязан вернуть полученный им авансовый платеж.

3.3 Условия оплаты, выставление счетов по контрактам на

выполнение работ

Контракты на выполнение работ должны соответствовать условиям Раздела 3.2 со следующими положениями:

3.3.1 Требование об оплате

Заключительный счет должен быть представлен своевременно, но в любом случае не позднее шести недель после приемки. Он должен содержать все требования подрядчика, поддаваться проверке и содержать всю необходимую информацию (со всеми необходимыми квитанциями/ чеками).

Оплата вознаграждения производится после приемки работ и услуг и после получения заключительного счета, содержащего все необходимые реквизиты (вместе со всеми необходимыми квитанциями/чеками). Оплата должна быть произведена GIZ не позднее, чем через 30 дней после наступления срока погашения обоснованных требований.

3.3.2 Гарантийный депозит

Если в контракте оговорены платежи по расчетному счету, 10% от сумм, выставленных в счет в соответствии с контрактом (включая НДС), удерживаются и первоначально не выплачиваются. Эта сумма может быть разблокирована под залог. Удержанная сумма выплачивается после принятия работы в целом.

3.3.3 Приемка

Приемка осуществляется в письменной форме. GIZ имеет право предъявлять претензии по гарантии в отношении любых дефектов, которые были очевидны при приемке, даже если ранее GIZ оставляло за собой право на такие претензии.

4. Дополнения к контракту

Стороны могут согласовать поправки к контракту, касающиеся объема работ и услуг, срока их выполнения и согласованного вознаграждения.

Любые поправки, влекущие за собой изменение спецификации исходных материалов, а также замену экспертов и другие существенные изменения контракта, согласовываются сторонами в виде письменных дополнений к контракту. Изменения в спецификации исходных материалов касаются, например, изменения срока выполнения работ, расширения объема работ и услуг, изменения требований к персоналу и/или изменения вознаграждения.

Нейтральное с точки зрения затрат продление срока выполнения работы без изменения спецификации исходных материалов не требует письменного дополнения к контракту и может быть согласовано в текстовой форме.

5. Дополнительное исполнение обязательств, прерывание и прекращение

5.1 Дополнительное исполнение обязательств

Если подрядчик не выполнил свои обязательства, GIZ может потребовать дополнительного исполнения обязательств; однако требование дополнительного исполнения не является обязательным условием для предъявления других прав.

5.1 Прерывание

GIZ может в любое время распорядиться о полном или частичном прекращении работ, например, по политическим причинам. В этом случае подрядчик должен принять все необходимые меры по сокращению своих расходов до минимально возможного уровня.

Если перерыв длится более трех месяцев, подрядчик может расторгнуть контракт.

В случае перерыва или прекращения услуги, оказанные до этого момента, и все доказанные необходимые расходы, понесенные подрядчиком до окончания перерыва, должны быть выставлены в счет по ценам контракта. Дальнейшие претензии недопустимы.

5.3 Расторжение

GIZ может расторгнуть контракт в любое время, без установления каких-либо дополнительных сроков или подачи предварительного запроса об устранении недостатков, как полностью, так и в отношении отдельных частей работ и услуг, либо в отношении отдельных экспертов.

5.3.1 Основания для расторжения, возникшие не по вине подрядчика

Если GIZ расторгает контракт по причине, не зависящей от подрядчика, подрядчик имеет право потребовать согласованное вознаграждение. Однако подрядчик должен разрешить вычет расходов, которые были или могут быть сэкономлены, а также доходов от использования в другом месте рассматриваемых ресурсов или умышленно упущенных потенциальных доходов. Вознаграждение, заработная плата и дополнительные расходы на заработную плату считаются сэкономленными, если они относятся к периодам более 60 дней после получения уведомления о прекращении работы.

Местные положения и условия-2022

Подрядчик несет бремя доказывания в случае исключения.

5.3.2 Основания для расторжения по вине подрядчика

В случае расторжения контракта компанией GIZ по вине подрядчика, вознаграждение выплачивается только за уже выполненные работы и услуги, при условии, что GIZ имеет возможность их использовать, либо по договорным ценам, либо на пропорциональной основе с учетом договорных цен и предоставленных работ и услуг по сравнению с тем, что потребовалось бы для полного выполнения контракта. Любые работы и услуги, которые не могут быть использованы, подлежат возврату подрядчику за счет подрядчика. Если исполнение контракта включает оказание услуг, любые услуги, оказанные в соответствии с контрактом до даты расторжения, считаются пригодными для использования. Ни при каких обстоятельствах вышеупомянутое право на пользование не может превышать общую стоимость контракта.

6. Ответственность, договорные неустойки и задержки

6.1 Ответственность

Подрядчик несет ответственность в соответствии с законодательством. GIZ также имеет право требовать возмещения убытков или ущерба, понесенных получателем работ и услуг в результате невыполнения подрядчиком своих договорных обязательств.

6.2 Договорные неустойки

В случае нарушения обязательств по Разделам 1.4.2 (Экологические и социальные стандарты, права человека), 1.4.3 (Трудовые нормы) и 1.5 (Добросовестность) подрядчик обязан выплатить неустойку в размере 25 000 (двадцать пять тысяч) Евро за каждое нарушение. Если полученная материальная выгода превышает 25 000 (двадцать пять тысяч) Евро, то подрядчик обязан выплатить неустойку, равную сумме материальной выгоды. Это не наносит ущерба любым дальнейшим требованиям GIZ о возмещении убытков. Тем не менее, неустойка будет вычтена из любых таких дальнейших требований.

6.3 Задержки в ходе выполнения работ и оказания услуг

Если подрядчик не соблюдает согласованные даты и сроки для выполнения согласованной работы и не выполняет работу в течение льготного периода, установленного GIZ, то GIZ имеет право, сразу после истечения периода отсрочки, потребовать неустойку в размере 0,5% вознаграждения за каждую неделю или ее часть после истечения установленного периода отсрочки; однако неустойка не должна превышать в общей сложности 8% от вознаграждения.

7. Заключительные положения

7.1 Запрет на уступку прав требования подрядчиком

На Март 2022 г.

Уступка требований, вытекающих из контракта, исключается, если только GIZ не согласилась на такую уступку в письменной форме.

7.2 Частичная недействительность

Если отдельные положения настоящего контракта являются или станут недействительными или неисполнимыми, действительность всех других положений контракта останется неизменной. Недействительное или неисполнимое положение должно быть заменено действительным и подлежащим исполнению правилом, последствия которого наиболее точно воспроизводят экономическую цель, которую преследовали стороны контракта с недействительным или неисполнимым положением. Этот пункт применяется соответственно, если выяснится, что в контракте имеются пробелы или упущения.